

## Chambre des Représentants

SESSION 1957-1958.

15 AVRIL 1958.

### PROJET DE LOI

accordant certains avantages aux militaires qui ont effectué du service pendant la guerre 1940-1945 dans les Forces belges en Grande-Bretagne.

### EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les prisonniers de guerre, les prisonniers politiques, les étrangers prisonniers politiques, les résistants armés, les agents de renseignements et d'action, les résistants civils et les réfractaires, les résistants par la presse clandestine, les déportés pour le travail obligatoire, ont été dotés de statuts particuliers faisant l'objet respectivement de :

- la loi du 18 août 1947;
- des lois coordonnées par l'arrêté royal du 16 octobre 1954;
- la loi du 5 février 1947;
- l'arrêté-loi du 19 septembre 1945;
- l'arrêté-loi du 16 février 1946;
- l'arrêté-loi du 24 décembre 1946;
- la loi du 1<sup>er</sup> septembre 1948;
- la loi du 7 juillet 1953.

Les membres des Forces belges en Grande-Bretagne qui ont également fait la preuve de la présence de la Belgique au combat, ne jouissent pas encore d'un statut propre. Le présent projet de loi, dans un esprit d'équitable sollicitude, a pour but de combler cette lacune.

L'article premier définit les bénéficiaires du statut. Ces bénéficiaires sont tout d'abord les Belges qui, entre les dates qui sont précisées, ont fait partie de nos Forces constituées en Grande-Bretagne. La date du 7 juin 1944 limite le bénéfice de la loi à ceux qui ont contracté un

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1957-1958.

15 APRIL 1958.

### WETSONTWERP

houdende toekenning van bepaalde voordelen aan de militairen die tijdens de oorlog 1940-1945 in de Belgische Strijdkrachten in Groot-Brittannië gediend hebben.

### MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De krijgsgevangenen, de politieke gevangenen, de als politiek gevangene erkende vreemdelingen, de gewapende weerstanders, de inlichtings- en actieagenten, de burgerlijke weerstanders en de werkweigeraars, de weerstanders door de sluikpers, de weggevoerden voor verplichte tewerkstelling werden begiftigd met bijzondere statuten, respectievelijk vastgelegd in :

- de wet van 18 augustus 1947;
- de wetten gecoördineerd door het Koninklijk besluit van 16 oktober 1954;
- de wet van 5 februari 1947;
- de besluitwet van 19 september 1945;
- de besluitwet van 16 februari 1946;
- de besluitwet van 24 december 1946;
- de wet van 1 september 1948;
- de wet van 7 juli 1953.

De leden van de Belgische Strijdkrachten in Groot-Brittannië, die eveneens het bewijs hebben geleverd van België's deelneming aan de strijd, hebben nog geen eigen statuut. Het onderhavige wetsontwerp beoogt die leemte aan te vullen in een geest van billijke bezorgdheid.

In het eerste artikel is bepaald wie het statuut kunnen genieten. Dit zijn in de eerste plaats de Belgen die tussen de gegeven data deel hebben uitgemaakt van onze in Groot-Brittannië gevormde Strijdkrachten. Door de datum van 7 juni 1944 wordt het voordeel van de wet beperkt tot hen

engagement ou qui ont été pris en force avant le débarquement en Normandie. Une disposition particulière figurant au § 2 de l'article premier lève cette exclusive en faveur de ceux qui, s'étant évadés avant le 7 juin 1944 n'ont pu, pour des raisons indépendantes de leur volonté, rejoindre, en temps voulu, nos Forces stationnées en Grande-Bretagne.

Le bénéfice de la loi pourra également être revendiqué par les étrangers et les apatrides. Il est en effet équitable de traiter sur un pied d'égalité tous ceux qui ont manifesté la volonté de combattre sous nos drapeaux. Une pareille mesure d'assimilation figure déjà dans le statut des prisonniers politiques.

Enfin, ainsi que le souligne d'ailleurs l'avis du Conseil d'Etat, les agents de renseignements et d'action bénéficieront, par application des dispositions de l'article 10 de l'arrêté-loi du 16 février 1946 fixant leur statut, des dispositions du présent projet.

L'article 2 a trait aux exclusions du bénéfice du statut. Il assure une parfaite égalité de traitement entre tous les bénéficiaires de statuts de l'espèce (prisonniers de guerre, résistants, etc.). Sa rédaction permet comme les articles correspondants des autres statuts qui n'ont pas été modifiés, l'application des lois du 14 juin 1948 et du 29 février 1952 relatives à l'épuration civique.

L'article 3 accorde une dotation aux membres des Forces belges de Grande-Bretagne concrétisant ainsi la reconnaissance de la Nation à l'égard de ces combattants.

L'octroi de cet avantage est soumis à certaines conditions de durée de présence aux Forces belges de Grande-Bretagne et à certaines conditions de revenus.

Le § 1 exclut du bénéfice de la dotation les membres des Forces belges de Grande-Bretagne qui comptent moins de six mois de service au sens du § 3 du même article.

Les montants de la dotation et des revenus prévus aux §§ 1 et 2 sont adaptés aux dispositions de la loi du 25 février 1957 modifiant l'article 7 de la loi du 18 août 1947 réglant le statut des prisonniers de guerre.

Les §§ 3 et 4 fixent les conditions de supputation de service pour la détermination de la dotation.

L'article 4 exempte d'impôts et de taxes la dotation.

L'article 5 limite le paiement de la dotation totale pendant chacune des sept premières années de la mise à exécution de la loi, au septième de la somme attribuée.

Les articles 6 et 7 permettent aux héritiers de l'ayant droit de se substituer à celui-ci sans être soumis à des délais.

L'article 12 répond à la préoccupation de sauvegarder les intérêts des bénéficiaires en matière d'assurance sociale. Les lois relatives à l'assurance sociale exigent une affiliation et certains versements préalables ou ininterrompus.

Par le fait de leur éloignement les membres des Forces belges de Grande-Bretagne se sont trouvés empêchés de remplir ces conditions. L'article 12 permet, grâce à une intervention de l'Etat, d'éviter que les bénéficiaires de la présente loi ne soient lésés.

L'article 13 assouplit en faveur des étrangers et apatrides désireux d'acquérir la qualité de Belge par option ou natu-

die een dienstverbintenis hebben aangegaan of in de getalsterkte werden opgenomen vóór de landing in Normandië. In een bijzondere bepaling, vervat in het eerste artikel, § 2, is die uitsluiting opgeheven ten gunste van degenen die vóór 7 juni 1944 waren ontsnapt, maar zich om redenen buiten hun wil, niet tijdig konden vervoegen bij onze Strijdkrachten in Groot-Brittannië.

Op het ~~voordeel~~ van de wet kan eveneens aanspraak gemaakt worden door vreemdelingen en staatlozen. Het is immers billijk dat al degenen die hebben doen blijken van hun wil om onder ons vaandel te strijden op gelijke voet worden gesteld. Een dergelijke gelijkstelling komt reeds voor in het statuut van de politieke gevangenen.

Ten slotte zullen, zoals trouwens het advies van de Raad van State doet opmerken, de inlichtings- en actieagenten bij toepassing van de bepalingen van artikel 10 van de besluitwet van 16 februari 1946, waarbij hun statuut is vastgesteld, de voordelen van het onderhavige ontwerp genieten.

Artikel 2 heeft betrekking op de uitsluiting van het genot van het statuut. Het verzekert een volkomen gelijke behandeling van al de begunstigten van soortgelijke statuten (krijgsgevangenen, weerstanders, enz.). De redactie ervan maakt, evenals de overeenkomstige artikelen van de andere statuten die niet werden gewijzigd, de toepassing van de wetten van 14 juni 1948 en van 29 februari 1952 betreffende de epuratie inzake burgertrouw mogelijk.

Bij artikel 3 wordt aan de leden van de Belgische Strijdkrachten in Groot-Brittannië een dotatie toegekend, waardoor de erkentelijkheid van het Land ten opzichte van die strijders geconcretiseerd wordt.

De toekenning van dat voordeel is afhankelijk van bepaalde voorwaarden in verband met de duur der aanwezigheid bij de Belgische Strijdkrachten in Groot-Brittannië en onder bepaalde voorwaarden met betrekking tot het inkomen.

Paragraaf 1 sluit de leden van de Belgische Strijdkrachten die, overeenkomstig § 3 van hetzelfde artikel, minder dan zes maanden dienst hebben van het voordeel der dotatie uit.

De bedragen van de dotatie en van de inkomsten, vastgesteld in §§ 1 en 2, zijn aangepast aan de bepalingen van de wet van 25 februari 1957 tot wijziging van artikel 7 van de wet van 18 augustus 1947 houdende regeling van het statuut der krijgsgevangenen.

In §§ 3 en 4 is de wijze vastgesteld waarop voor de bepaling van de dotatie de diensten worden berekend.

Bij artikel 4 wordt de dotatie vrijgesteld van belastingen en taksen.

Artikel 5 beperkt de betaling van de volledige dotatie gedurende elk van de eerste zeven jaren van de uitvoering van de wet, tot een zevende van het toegekende bedrag.

De artikelen 6 en 7 stellen de erfgenamen van de recht-hebbende in de gelegenheid zich in de plaats van deze te stellen, zonder aan termijnen gebonden te zijn.

Artikel 12 beantwoordt aan de bezorgdheid om de belangen van de begunstigten inzake maatschappelijke verzekering te vrijwaren. In de wetten op de maatschappelijke verzekering worden het lidmaatschap en bepaalde voorafgaande of ononderbroken stortingen geëist.

Door de verwijdering waren de leden van de Belgische Strijdkrachten in Groot-Brittannië verhinderd aan die voorwaarden te voldoen. Artikel 12 geeft, dank zij een tegemoetkoming van de Staat, de mogelijkheid te voorkomen dat de gerechtigden op de onderhavige wet worden benadeeld.

Artikel 13 verruimt de verblijfsvoorwaarden, gesteld bij het koninklijk besluit van 14 december 1932, ten voordele

ralisation, les conditions de résidence prévues par l'arrêté royal du 14 décembre 1932.

L'article 14 complète l'article 8, § 1, de l'arrêté royal n° 285 du 31 mars 1936 relatif à l'emploi de la main-d'œuvre étrangère, et permet ainsi l'octroi du permis de travail en Belgique aux étrangers et apatrides ayant combattu dans les Forces belges de Grande-Bretagne.

Les articles 13 et 15 exemptent de taxes les documents dressés pour l'exécution de la présente loi.

L'article 16 commine des peines contre les auteurs de fausses déclarations ou attestations.

L'article 17 dispose qu'une Commission sera créée par le Roi en vue de donner son avis au Ministre de la Défense Nationale à propos des difficultés qui pourraient naître à l'occasion de l'application de la présente loi.

Les articles 8, 9, 10, 11, 18 et 19 n'appellent aucun commentaire.

L'arrêté du Régent du 19 juin 1947 coordonne les dispositions de la loi du 27 mai 1947 avec les dispositions des lois des 3 août 1919, 21 juillet 1924 et 28 décembre 1931 relatives aux droits de priorité des anciens combattants et assimilés. Il est donc superflu de consacrer par des dispositions spéciales la réintégration et l'accession aux emplois publics.

Il en est de même en ce qui touche la réparation des dommages matériels : l'arrêté royal du 30 janvier 1954 coordonne les lois relatives à la réparation des dommages de guerre aux biens privés.

*Le Ministre de la Défense Nationale.*

van de vreemdelingen en staatlozen die de hoedanigheid van Belg wensen te verkrijgen door nationaliteitskeuze of naturalisatie.

Artikel 14 is een aanvulling van artikel 8, § 1, van het koninklijk besluit n° 285 van 31 maart 1936 betreffende het in dienst hebben van vreemde arbeiders, en maakt het aldus mogelijk dat de arbeidsvergunning in België verleend wordt aan de vreemdelingen en staatlozen die in de Belgische Strijdkrachten in Groot-Brittannië gestreden hebben.

Bij artikelen 13 en 15 zijn de documenten, opgemaakt voor de uitvoering van de onderhavige wet, vrijgesteld van taksen.

Bij artikel 16 is straf gesteld op het afleggen van valse verklaringen of het afgeven van valse getuigenschappen.

Artikel 17 bepaalt dat door de Koning een Commissie zal worden ingesteld die aan de Minister van Landsverdediging advies zal verstrekken met betrekking tot moeilijkheden die mochten rijzen bij de toepassing van de onderhavige wet.

De artikelen 8, 9, 10, 11, 18 en 19 behoeven geen commentaar.

Bij het besluit van de Regent van 19 juni 1947 zijn de bepalingen van de wet van 27 mei 1947 gecoördineerd met de bepalingen van de wetten van 3 augustus 1919, 21 juli 1924 en 28 december 1931 betreffende de prioriteitsrechten van de oudstrijders en gelijkgestelden. Het is dus overbodig bijzondere bepalingen op te nemen betreffende de wederopneming in en de toelating tot openbare betrekkingen.

Hetzelfde geldt wat het herstel van de stoffelijke schade betreft : het koninklijk besluit van 30 januari 1954 coördineert de wetten betreffende het herstel van de oorlogsschade aan private goederen.

*De Minister van Landsverdediging.*

A. SPINOY.

## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense Nationale, le 16 décembre 1957, d'une demande d'avis sur un projet de loi « accordant certains avantages aux militaires qui ont effectué du service pendant la guerre 1940-1945 dans les Forces belges en Grande-Bretagne », a donné le 6 janvier 1958 l'avis suivant, qu'il a complété le 21 mars 1958 à la suite de précisions données par le Ministre :

Le projet a un double objet.

Il tend, aux termes de l'article premier, à octroyer une dotation aux militaires belges et aux évadés belges ainsi qu'aux étrangers qui, aux époques qu'il détermine, ont servi dans les Forces belges de Grande-Bretagne.

Il vise en outre à accorder aux étrangers qui réunissent les conditions pour obtenir la dotation, des facilités pour l'acquisition de la nationalité belge et leur établissement en Belgique.

..

Les dispositions relatives à la dotation reproduisent, parfois dans leurs termes mêmes, les dispositions de la loi du 18 août 1947 réglant le statut des prisonniers de guerre de 1940-1945 ou de la loi du 26 février 1947 organisant le statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit. Il en est ainsi pour les articles 2, 4 à 12, 15 et 16 du projet.

En ce qui concerne les militaires étrangers, le projet reproduit quasi textuellement, en ses articles 13 et 14, les articles 2 et 3 de la loi du 5 février 1947 organisant le statut des étrangers, prisonniers politiques.

En reprenant ces textes pour les appliquer aux bénéficiaires du projet, le Gouvernement entend leur donner l'interprétation qu'une pratique administrative déjà longue en a faite; il est dès lors préférable de n'y apporter aucune modification sauf lorsque des éléments nouveaux sont intervenus depuis le vote de ces lois.

..

L'article premier dispose :

« Bénéficiaire de la présente loi :

» 1° les militaires belges qui, entre le 28 mai 1940 et le 7 juin 1944, ont servi dans les Forces belges créées en Grande-Bretagne, en ce compris la section belge de la Royal Air Force et la section belge de la Royal Navy;

» 2° les Belges évadés des pays ennemis ou occupés par l'ennemi qui étaient le 6 juin 1944 en route pour la Grande-Bretagne et qui se sont engagés dans les Forces belges dès leur arrivée dans ce pays;

» 3° les étrangers qui, entre le 28 mai 1940 et le 7 juin 1944, ont servi dans les Forces belges créées en Grande-Bretagne. »

Cet article délimite le champ d'application de la loi quant aux personnes qui auront droit à la dotation.

On remarque que la première catégorie de bénéficiaires de la dotation, de loin la plus nombreuse, est définie dans les termes de « militaires belges qui entre le 28 mai 1940 et le 7 juin 1944 ont servi dans les Forces belges en Grande-Bretagne ». Le mot « militaires » n'est pas repris au 2° et au 3° mais il y est de toute évidence sous-entendu.

Il résultera du mot « militaires » qu'il ne suffira pas pour pouvoir se prévaloir de la loi d'avoir fait partie à un titre quelconque des Forces belges en Grande-Bretagne pendant les périodes fixées, mais qu'il faudra y avoir appartenu en qualité de militaire soit que l'on ait acquis cette qualité par l'incorporation dans les Forces, soit qu'on la possédât déjà au regard de la loi nationale, dès avant l'inscription sur le contrôle des Forces. Les membres des Forces qui ne possédaient pas la qualité de militaire et qui y furent simplement attachés, — ceux que la loi du 1<sup>er</sup> juin 1919 établissant une dotation au profit des combattants de la guerre de 1914-1918, désignait par les mots « assimilés de tout rang » — ne bénéficieront pas de la loi. L'exactitude de cette déduction a été confirmée par les renseignements que le Conseil d'Etat a reçus des officiers délégués auprès de lui par le Gouvernement.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 16<sup>e</sup> december 1957 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende toekenning van bepaalde voordelen aan de militairen die tijdens de oorlog 1940-1945 in de Belgische Strijdkrachten in Groot-Brittannië gediend hebben », heeft de 6<sup>e</sup> januari 1958 het volgende advies gegeven dat hij, ingevolge nadere door de Minister verstrekte bijzonderheden, op 21 maart 1958 aangevuld heeft :

Het ontwerp heeft een tweeledig doel :

Luidens het eerste artikel strekt het er toe, een dotatie toe te kennen aan Belgische militairen en ontvluchte Belgen, alsook aan vreemdelingen die, op de aldaar bepaalde tijdstippen, in de Belgische Strijdkrachten in Groot-Brittannië hebben gediend.

Het strekt er bovendien toe aan vreemdelingen die voldoen aan de eisen voor het verkrijgen van de dotatie, faciliteiten te verlenen om de Belgische nationaliteit te verkrijgen en zich in België te vestigen.

..

De bepalingen betreffende de dotatie nemen, soms in dezelfde bewoordingen, de bepalingen over van de wet van 18 augustus 1947 houdende regeling van het statuut der krijgsgevangenen van 1940-1945 of van de wet van 26 februari 1947 tot regeling van het statuut der politieke gevangenen en hun rechthebbenden. Dit is het geval voor de artikelen 2, 4 tot 12, 15 en 16 van het ontwerp.

Ten aanzien van vreemde militairen neemt het ontwerp, in de artikelen 13 en 14, haast letterlijk de tekst over van de artikelen 2 en 3 van de wet van 5 februari 1947 tot regeling van het statuut der vreemdelingen-politieke gevangenen.

Door deze teksten over te nemen om ze op de begunstigten van het ontwerp toe te passen, bedoelt de Regering daaraan de interpretatie te geven die zij door een reeds lange administratieve praktijk hebben gekregen; het is dan ook verkieslijk, ze ongewijzigd te laten, tenzij nieuwe elementen zich sinds de goedkeuring van deze wetten mochten hebben voorgedaan.

..

Het eerste artikel luidt als volgt :

« Onder deze wet vallen :

» 1° de Belgische militairen die, tussen 28 mei 1940 en 7 juni 1944, gediend hebben in de Belgische Strijdkrachten in Groot-Brittannië, met inbegrip van de Belgische afdeling van de Royal Air Force en van de Belgische afdeling van de Royal Navy;

» 2° de Belgen, ontvlucht uit vijandelijke of door de vijand bezette landen die op 6 juni 1944 op weg waren naar Groot-Brittannië en die zich dadelijk bij de Belgische Strijdkrachten hebben aangemeld bij hun aankomst in dat land;

» 3° de vreemdelingen die tussen 28 mei 1940 en 7 juni 1944 gediend hebben in de Belgische Strijdkrachten in Groot-Brittannië. »

Dit artikel stelt op de werkingssfeer van de wet een beperking terzake van degenen die op de dotatie recht zullen hebben.

Op te merken is, dat de eerste, tevens vervult de talrijkste categorie van gerechtigden als volgt is omschreven : « Belgische militairen die tussen 28 mei 1940 en 7 juni 1944 gediend hebben in de Belgische Strijdkrachten in Groot-Brittannië ». Het woord « militairen » is onder 2° en 3° niet herhaald maar aldaar klaarblijkelijk toch onderverstaan.

Wegens dit woord « militairen » zal het, om zich op de wet te kunnen beroepen, niet voldoende zijn in welke hoedanigheid ook, gedurende de aangegeven tijdvakken, tot de Belgische Strijdkrachten in Groot-Brittannië te hebben behoord, maar zal men daarvan deel moeten hebben uitgemaakt in hoedanigheid van militair, hetzij doordat men die hoedanigheid ingevolge de inlijving bij de Strijdkrachten verkreeg, hetzij doordat men ze, ten aanzien van de Belgische wet, reeds vóór de inschrijving op de controlelijsten van de Strijdkrachten bezat. De leden der Strijdkrachten die de hoedanigheid van militair niet bezaten en die eenvoudig aan de Strijdkrachten waren verbonden — degenen die de wet van 1 juni 1919 houdende instelling van een begiftiging ten voordele der strijders van de oorlog 1914-1918 begreep onder de woorden « gelijkgestelden van alle rang » — zullen buiten de toepassing van de wet vallen. Inlichtingen, die de vanwege de Regering gemachtigde officieren aan de Raad van State hebben verstrekt, bevestigen trouwens dat dit de juiste gevolgtrekking is.

Il ressort en revanche de ces mêmes renseignements qu'une fois faite, l'inscription sur les contrôles des Forces belges en Grande-Bretagne, les affectations que les militaires ont reçues des autorités belges ou qu'ils ont été autorisés à recevoir d'autorités alliées n'exercent jamais d'incidence défavorable sur le droit à la dotation; le temps passé dans toutes les affectations est pris en considération pour le calcul de la dotation.

Il en ressort aussi que le bénéfice de la loi s'étendra au service que dans les premiers mois de la guerre des militaires belges ont pris spontanément dans les Forces armées britanniques, dès lors que la régularité de leur situation au regard de leurs obligations vis-à-vis des Forces belges en Grande-Bretagne a été assurée par leur inscription sur le contrôle de ces Forces.

La portée du projet sur ces deux derniers points ne peut guère être dégagée du même texte. Il conviendrait pour éviter des discussions dans la suite d'adapter d'une part l'article premier, 1°, de manière à y faire clairement apparaître que bénéficieront de la loi les militaires belges et, au demeurant, les militaires étrangers voire apatrides (cfr. article 13 quant à ces derniers) inscrits sur le contrôle des Forces belges entre le 28 mai 1940 et le 7 juin 1944, quelles que soient les affectations dont ils furent l'objet. Il serait utile, d'autre part, d'insérer à l'article 3, § 4, relatif au temps à prendre en considération pour le calcul de la dotation, une mention complémentaire précisant que le temps de service en fonction duquel se détermine le montant de la dotation comprend notamment dans le chef des militaires belges qui, dans les premiers mois de la guerre ont pris du service dans les Forces armées britanniques, le temps pendant lequel ces militaires ont servi dans ces Forces avec l'accord du Gouvernement belge.

Le 2° du même article premier accorde le bénéfice de la loi aux « Belges évadés des pays ennemis ou occupés par l'ennemi qui étaient, le 6 juin 1944, en route pour la Grande-Bretagne et qui se sont engagés dans les Forces belges dès leur arrivée dans ce pays ».

L'article 3, § 4, du projet comprend comme temps de présence donnant droit à la dotation « le temps mis pour rejoindre depuis le départ d'un territoire ennemi ou occupé par l'ennemi, de France ou d'un pays neutre ». Il y aurait, dès lors, lieu de compléter l'article premier, 2°, en prévoyant non seulement le départ de pays ennemis ou occupés par l'ennemi, mais également le départ de France ou d'un pays neutre. En ce qui concerne la France, il convient de tenir compte de ce que pendant une partie de la guerre elle ne fût que partiellement occupée sans, pour cela, constituer un pays neutre.

Au 3° de l'article premier, il serait préférable, pour éviter une discordance avec l'article 13 du projet de même qu'avec les lois analogues, de viser expressément le cas de l'apatride.

Ces observations amènent le Conseil d'Etat à proposer pour l'article premier la rédaction ci-après :

« Article premier. — Bénéficient de la présente loi :

» 1° les militaires belges, étrangers et apatrides inscrits avant le 7 juin 1944 sur les contrôles des Forces belges en Grande-Bretagne, en ce compris la section belge de la Royal Air Force et la section belge de la Royal Navy;

» 2° les Belges évadés d'un territoire ennemi ou occupé par l'ennemi, de France ou d'un pays neutre, qui étaient le 6 juin 1944 en route pour la Grande-Bretagne et qui se sont engagés dans les Forces belges dès leur arrivée dans ce pays. »

Il formulera lors de l'examen de l'article 3, la disposition qu'il suggère d'ajouter au § 4 de cet article.

..

L'article premier soulève enfin un problème délicat à propos des agents du corps des agents de renseignements et d'action créé par l'arrêté-loi du 16 février 1946.

Les agents de ce corps dont la mission a été exécutée au départ de la Grande-Bretagne, ont acquis en Grande-Bretagne au moment de leur départ la qualité de militaire s'ils ne la possédaient déjà pas pour avoir été recrutés dans les Forces belges, ce qui fut généralement le cas. Ces agents bénéficieront assurément de la loi puisqu'ils ont appartenu aux Forces belges de Grande-Bretagne.

Mais le projet pose la question de savoir si, en raison de l'article 10 de l'arrêté-loi du 16 février 1946 complétant et remplaçant l'arrêté-loi du 1<sup>er</sup> septembre 1944 relatif aux agents de renseignements et d'action, la totalité de ces agents ne sera pas recevable à postuler le bénéfice de la loi en projet.

Uit diezelfde inlichtingen volgt daarentegen dat, voor zover er inschrijving op de controlelijsten van de Belgische Strijdkrachten in Groot-Brittannië is geweest, de dienst, waarvoor Belgische autoriteiten die militairen hebben aangewezen of welke zij met dezer toestemming vanwege geallieerde autoriteiten mochten aanvaarden, in geen geval een ongunstige terugslag hebben op het recht op dotatie; de in alle diensten doorgebrachte tijd wordt voor de vaststelling van de dotatie in aanmerking genomen.

Uit genoemde inlichtingen is voorts nog gebleken, dat de toepassing van de wet wordt verruimd tot de dienst, welke Belgische militairen tijdens de eerste oorlogsmaanden spontaan in Britse Strijdkrachten hebben genomen, gesteld dat de regelmatigheid van hun toestand ten aanzien van hun verplichtingen tegenover de Belgische Strijdkrachten in Groot-Brittannië voortvloeit uit hun inschrijving op de controlelijsten van deze Strijdkrachten.

De strekking van het ontwerp terzake van de laatste twee punten kan uit de aangehaalde tekst bezwaarlijk worden opgemaakt. Om discussies te voorkomen, ware het enerzijds geraden het eerste artikel, 1°, aan te passen en daarin duidelijk tot uitdrukking te brengen dat voor de wet in aanmerking zullen komen, de Belgische en overigens ook vreemde, zelfs staatloze militairen (zie omtrent deze laatste artikel 13), die tussen 28 mei 1940 en 7 juni 1944 op de controlediensten van de Belgische Strijdkrachten ingeschreven zijn geweest, ongeacht de diensten waarvoor zij waren aangewezen. Anderzijds zou het zijn nut hebben, in artikel 3, § 4, dat betrekking heeft op de voor de berekening van de dotatie in aanmerking te nemen tijd, een aanvullende bepaling op te nemen, zeggend dat in de diensttijd op grond waarvan het bedrag van de dotatie wordt vastgesteld, voor de Belgische militairen namelijk die tijdens de eerste oorlogsmaanden bij de Britse Strijdkrachten dienst hebben genomen, de tijd wordt begrepen gedurende welke die militairen met de instemming van de Belgische Regering in evengenoemde Strijdkrachten hebben gediend.

Het 2° van het eerste artikel verklaart de wet van toepassing ten aanzien van de « Belgen, ontvluht uit vijandelijke of door de vijand bezette landen, die op 6 juni 1944 op weg waren naar Groot-Brittannië en die zich dadelijk bij de Belgische Strijdkrachten hebben aangemeld bij hun aankomst in dat land ».

Artikel 3, § 4, van het ontwerp rekent tot de tijd van aanwezigheid die op de dotatie recht geeft « de tijd die nodig was om zich bij de Strijdkrachten te vervoege vanaf het vertrek uit een vijandelijk of door de vijand bezet gebied, uit Frankrijk of uit een neutraal land ». In het eerste artikel, 2°, zou derhalve, naast het vertrek uit vijandelijke of door de vijand bezette landen, nog vermeld moeten worden het vertrek uit Frankrijk of uit een neutraal land. Wat Frankrijk betreft, neme men echter in acht dat dit land gedurende een gedeelte van de oorlog maar gedeeltelijk bezet is geweest, zonder daarom nochtans een neutraal land te zijn.

Om volledig bij artikel 13 van het ontwerp en de soortgelijke wetten aan te sluiten, verdient het aanbeveling in 3° van het eerste artikel uitdrukkelijk de staatlozen te vermelden.

Concluderend stelt de Raad van State voor het eerste artikel volgende lezing voor :

« Eerste artikel. — Voor deze wet komen in aanmerking :

» 1° de Belgische, vreemde en staatloze militairen die vóór 7 juni 1944 ingeschreven zijn geweest op de controlelijsten der Belgische Strijdkrachten in Groot-Brittannië, daaronder begrepen de Belgische afdeling van de Royal Air Force en de Belgische afdeling van de Royal Navy;

» 2° de uit een vijandelijk of door de vijand bezet grondgebied, uit Frankrijk dan wel uit een neutraal land ontvluhte Belgen, die op 6 juni 1944 op weg waren naar Groot-Brittannië en die zich dadelijk bij de Belgische Strijdkrachten hebben aangemeld bij hun aankomst in dat land. »

Bij het onderzoek van artikel 3 zal de Raad voorstellen een tekst toe te voegen aan § 4 van dat artikel.

..

Naar aanleiding van het eerste artikel, tenslotte, doet zich een delicaat probleem voor met betrekking tot de leden van het door de besluitwet van 16 februari 1946 opgerichte korps der inlichtings- en actieagenten.

De leden van dit korps, die hun opdracht van Groot-Brittannië uit hebben volbracht, hebben in dit land bij hun vertrek de hoedanigheid van militair verkregen voor zover zij deze nog niet hadden omdat zij bij de Belgische Strijdkrachten waren aangeworven, wat doorgaans het geval was. De wet zal op die agenten beslist van toepassing zijn aangezien zij tot de Belgische Strijdkrachten in Groot-Brittannië hebben behoord.

De vraag echter is of, gelet op artikel 10 van de besluitwet van 16 februari 1946 ter aanvulling en vervanging van de besluitwet van 1 september 1944 betreffende de inlichtings- en actieagenten, niet al deze agenten zonder onderscheid gerechtigd zullen zijn zich op de ontworpen wet te beroepen.

L'article 10 de l'arrêté-loi du 16 février 1946 dispose en effet :

« Ils (les agents de renseignements et d'action) jouissent de tous les avantages conférés ou à conférer aux forces combattantes, notamment pour la détermination de l'avancement, le calcul des pensions militaires, les droits résultant des rappels en temps de guerre et les collations d'emploi ou promotions dans les services publics dont ils dépendent ou auxquels ils pourraient avoir accès, ainsi que pour le calcul des pensions afférentes à leurs fonctions.

» Cette énumération n'est pas limitative. »

Jusqu'à présent des dotations ont été octroyées aux prisonniers de guerre ainsi qu'aux prisonniers politiques belges et étrangers (cfr loi du 18 août 1947, art. 7; loi du 26 février 1947, art. 8; loi du 5 février 1947, art. 5).

Ces avantages n'ont pu déclencher l'application de l'article 10 parce que la première de ces dotations n'a été conférée qu'aux prisonniers de guerre en tant que tels, et que la seconde est étrangère à la matière militaire.

Dans le cas du projet il semble bien devoir en aller autrement.

Les Forces belges en Grande-Bretagne ont été pendant la majeure partie de la guerre, l'unique fraction des Forces armées nationales qui fut, de par sa présence dans le camp allié, en mesure de prendre part aux opérations militaires dirigées contre l'ennemi et de combattre. L'activité des services de renseignements et d'action fut d'ailleurs très étroitement intégrée à l'activité militaire belge et alliée. Si le motif qui amène le Gouvernement en instituant une dotation au profit des militaires des Forces belges en Grande-Bretagne est, comme l'Exposé des Motifs autorise à le penser, celui de leur marquer « comme combattants la reconnaissance de la Nation » vis-à-vis des sacrifices consentis, il semble que les agents de renseignements et d'action, qui n'en ont jusqu'à présent pas fait l'objet, trouveront dans l'article 10 de leur statut un texte pour en réclamer également le bénéfice (voir notamment au sujet de la portée de l'article 10 de l'arrêté-loi du 16 février 1946, le rapport de la Commission des Finances du Sénat relativement au projet de loi déterminant pour le calcul des pensions militaires d'ancienneté, la supputation des services accomplis pendant la guerre de 1940-1945 et pendant la campagne de Corée, *Doc. Sénat*, session 1957-1958, n° 172).

Il ressort des renseignements qui viennent d'être communiqués au Conseil d'Etat que telle est bien la portée du projet.

#### Art. 2.

Il serait préférable de rédiger l'article 2, 3°, comme ci-après, en reprenant les termes de l'article 5, 4°, des lois relatives au statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit, coordonnées le 16 octobre 1954. Cette dernière disposition n'exige pas comme le projet que la condamnation pour collaboration avec l'ennemi ait été prononcée dans un Etat allié :

« 3° les personnes qui ont été condamnés à l'étranger en raison d'une activité de collaboration avec l'ennemi. »

#### Art. 3.

L'article 3, § 1. dispose qu'il est octroyé une dotation « à chaque bénéficiaire qui compte au moins six mois de présence dans une des positions énumérées à l'article premier ... ».

Le mot « position » en matière militaire, a un sens juridique bien précis que définissent diverses lois sur la position et l'avancement des officiers et des sous-officiers. Il serait préférable d'employer une autre formule qui ne puisse prêter à confusion.

La rédaction suivante est suggérée :

« § 1. Il est octroyé à chaque bénéficiaire qui compte au moins six mois de service au sens du § 4. une dotation de 2 400 francs par semestre entier de service, à la condition que ses revenus personnels nets de 1944 soient inférieurs à 150 000 francs. »

Le § 2 de l'article 3 poursuivant le développement de la même idée que le § 1, il s'indique d'en faire un deuxième alinéa de ce paragraphe et de le rédiger comme l'article 7 de la loi du 18 août 1947 réglant le statut des prisonniers de guerre modifié par la loi du 25 février 1957, savoir :

« Lorsque ces revenus dépassent 150 000 francs mais non 250 000 francs, la dotation est réduite d'un cinquième par tranche de 20 000 francs de revenus dépassant 150 000 francs; toute fraction de 20 000 francs est comptée pour une tranche. »

Artikel 10 van de besluitwet van 16 februari 1946 immers luidt :

« Zij (de inlichtings- en actieagenten) genieten al de aan de strijdende groepen verleende of te verlenen voordelen inzonderheid wat betreft het bepalen van de bevordering, het berekenen van de militaire pensioenen, de rechten voortspruitende uit de wederoproeping in oorlogstijd en het begeven van betrekkingen en de bevorderingen bij de openbare diensten waarvan zij afhangen of tot welke zij toegang mochten kunnen hebben, alsmede wat betreft het berekenen van de aan hun functies verbonden pensioenen.

» Deze opsomming is niet beperkend. »

Tot dusver zijn dotaties toegekend aan krijgsgevangenen en ook aan de Belgische en vreemde politieke gevangenen (cfr. wet van 18 augustus 1947, art. 7; wet van 26 februari 1947, art. 8; wet van 5 februari 1947, art. 5).

Deze voordelen hebben niet tot toepassing van artikel 10 kunnen leiden, omdat de eerste van deze dotaties alleen aan de krijgsgevangenen als dusdanig werd toegekend, en de tweede niets gemeens heeft met militaire aangelegenheden.

In het geval van het ontwerp schijnt dit niet het geval te zijn.

De Belgische Strijdkrachten in Groot-Brittannië zijn het grootste gedeelte van de oorlog de enige fractie van 's Lands krijgsmacht geweest, die, door haar aanwezigheid in het geallieerde kamp, heeft kunnen deelnemen aan de tegen de vijand gerichte krijgsvieringen en heeft kunnen strijden. De activiteit van de inlichtings- en actiediensten was trouwens nauw verbonden aan de Belgische en geallieerde militaire activiteit. Indien de Regering, bij het instellen van een dotatie ten behoeve van de militairen der Belgische Strijdkrachten in Groot-Brittannië aan dezen — zoals de Memorie van Toelichting laat veronderstellen — « als strijders de erkentelijkheid van de Natie ten opzichte van de gedragen offers » heeft willen betonen, zullen de inlichtings- en actieagenten, die daarvoor tot nog toe niet in aanmerking zijn gekomen, zich blijkbaar op artikel 10 van hun statuut kunnen beroepen om er eveneens het voordeel van op te eisen (zie onder meer over de strekking van artikel 10 van de besluitwet van 16 februari 1946, het verslag van de Senaatscommissie van Financiën betreffende het wetsontwerp tot regeling van het aanrekenen inzake militaire pensioenen wegens diensttijd, van de tijdens de oorlog 1940-1945 en de koreaanse veldtocht volbrachte diensten (*Stuk Senaat*, zitting 1957-1958, n° 172).

Uit inlichtingen die aan de Raad van State zijn verstrekt, blijkt dat dit wel de bedoeling van het ontwerp is.

#### Art. 2.

Het zou de voorkeur verdienen artikel 2, 3°, als volgt te lezen en de bewoordingen van artikel 5, 4°, van de op 16 oktober 1954 gecoördineerde wetten betreffende het statuut van de politieke gevangenen en hun rechthebbenden over te nemen. Deze laatste bepaling vereist niet, zoals het ontwerp dat doet, dat de veroordeling wegens collaboratie met de vijand, in een geallieerde Staat is uitgesproken :

« 3° De personen die in het buitenland wegens collaboratie met de vijand veroordeeld zijn. »

#### Art. 3.

Artikel 3, § 1. bepaalt dat een dotatie wordt verleend « aan elke begunstigde die zich ten minste zes maanden heeft bevonden in één van de toestanden — in het Frans « positions » — opgesomd in het eerste artikel... ».

Het woord « position » (« stand ») in militaire zaken heeft een nauwkeurig omschreven juridische betekenis, die in verschillende wetten op de « stand en de bevordering » der officieren en der onderofficieren wordt bepaald. Het ware beter, een andere formule te gebruiken die geen verwarring kan stichten.

De volgende redactie wordt voorgesteld :

« § 1. Aan elke begunstigde die tenminste zes maanden dienst in de zin van § 4 telt, wordt een dotatie van 2 400 frank per volle semester dienst verleend, mits zijn persoonlijk netto-inkomen over het jaar 1944 minder dan 150 000 frank bedraagt. »

Paragraaf 2 van artikel 3 ontwikkelt verder dezelfde gedachte als § 1; men make daarvan een tweede lid van deze paragraaf en men leze het zoals artikel 7 van de wet van 18 augustus 1947 houdende regeling van het statuut der krijgsgevangenen, gewijzigd bij de wet van 25 februari 1957, en wel zo :

« Wanneer deze inkomsten 150 000 frank te boven gaan, maar niet hoger zijn dan 250 000 frank, wordt de dotatie met één vijfde verminderd voor iedere 20 000 frank inkomsten boven 150 000 frank; iedere fractie van 20 000 frank wordt voor 20 000 frank gerekend. »

Le § 4 prescrit d'ajouter au temps de présence à prendre en considération :

« 2° la durée des absences pour motif de santé, lorsque l'absence est due à une blessure ou à une maladie ayant ouvert les droits à une pension de réparation. »

Cette disposition est rédigée d'une manière trop large; elle n'est nécessaire que dans la mesure où le militaire s'est trouvé dans une situation qui ne puisse être considérée comme constituant une présence effective. A s'en tenir aux explications qui furent données au Conseil d'Etat, il ne peut s'agir que de la position de non-activité pour motif de santé.

De plus, suivant ces mêmes explications, en disposant que la blessure ou la maladie doit avoir « ouvert les droits à une pension de réparation », le projet entend dire « ayant donné lieu à l'octroi d'une pension de réparation ».

Cette disposition gagnerait, dès lors, à être rédigée comme il sera indiqué ci-après.

La dernière disposition du § 4 ne se rattache pas, comme la mise en page du projet semble l'indiquer au 2° de ce paragraphe mais constitue une disposition distincte.

Tenant compte de l'observation formulée à propos de ce paragraphe au cours de l'examen de l'article premier, il est proposé de rédiger comme suit le § 4 :

« § 4. Le temps à prendre en considération pour l'application du présent article est le temps de présence effective, en ce compris notamment le temps pendant lequel les intéressés ont été, le cas échéant, inscrits sur les contrôles d'une Force alliée avec l'accord du Gouvernement belge. Il y est ajouté :

» 1° le temps mis par le citoyen belge pour rejoindre les Forces belges en Grande-Bretagne depuis le départ d'un territoire ennemi ou occupé par l'ennemi, de France ou d'un pays neutre, jusqu'à la prise ou reprise en force dans ces Forces, sans que ce temps puisse excéder six mois augmentés de la durée de l'internement subi par l'intéressé dans les pays traversés;

2° la durée de la non-activité pour motif de santé lorsqu'elle est due à une blessure ou à une maladie ayant donné lieu à l'octroi d'une pension de réparation.

» Dès que le temps de présence donnant droit à la dotation, dépasse six mois, toute fraction de semestre atteignant au moins cinq mois est comptée pour un semestre entier. Les semestres et les mois se comptent de quantième à veille de quantième. »

#### Art. 4.

En vertu de cet article « la dotation est exonérée de tout impôt direct et de toutes taxes similaires ».

La notion de « taxes similaires aux impôts directs » manque de précision. Toutefois, un texte semblable forme l'article 8 de la loi du 18 août 1947 réglant le statut des prisonniers de guerre de 1940-1945 et l'article 25 des lois relatives au statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit, coordonnées le 16 octobre 1954. Cette disposition recevra, dès lors, l'interprétation donnée à ces deux textes législatifs.

#### Art. 5.

L'article 5 gagnerait à être rédigé comme suit :

« Art. 5. — La dotation est inscrite sur un livret spécial et est payée aux bénéficiaires par tranches annuelles d'un septième selon les modalités à déterminer par arrêté royal. »

#### Art. 8.

La rédaction de l'article 8 pourrait prêter à critique. Le Conseil d'Etat s'abstient cependant de suggérer des modifications à cette rédaction parce qu'elle est identique à celle de l'article 13 de la loi du 18 août 1947 réglant le statut des prisonniers de guerre de 1940-1945 et est sans doute reproduite telle quelle par souci d'uniformité des divers statuts des militaires de la dernière guerre. Cet article sera, dès lors, interprété de la même manière.

#### Art. 10.

Suivant l'article 10 du projet « la dotation accordée par la présente loi est un bien propre à celui des époux auquel elle est due, à l'égard de la femme mariée, elle constitue un bien réservé au sens de l'article 224, a, du Code civil ».

Paragraphe 4 schrijft voor, aan de in aanmerking te nemen tijd van aanwezigheid toe te voegen :

« 2° de duur van de afwezigheid om gezondheidsredenen, indien deze te wijten is aan een verwonding of een ziekte die de aanspraak op een vergoedingspensioen heeft doen ingaan. »

De redactie van deze bepaling is te ruim; dit voorschrift is alleen nodig als de militair zich in een toestand heeft bevonden die niet kan worden geacht een werkelijke aanwezigheid te zijn. Volgens aan de Raad van State verstrekte uitleg kan dit alleen non-activiteit om gezondheidsredenen zijn.

Volgens dezelfde uitleg heeft het ontwerp bovendien, met de voorziening dat de verwonding of de ziekte « de aanspraak op een vergoedingspensioen heeft doen ingaan », bedoeld « waarvoor een vergoedingspensioen is toegekend ».

Deze bepaling leze men dan zoals verder voorgesteld.

De laatste bepaling van § 4 hoort niet bij 2° van deze paragraaf zoals uit haar plaats in het ontwerp schijnt te volgen, maar is een afzonderlijke bepaling.

Rekening houdend met de opmerking naar aanleiding van deze paragraaf bij het onderzoek van het eerste artikel gemaakt, wordt voorgesteld § 4 als volgt te lezen :

« § 4. Voor de toepassing van dit artikel komt in aanmerking de tijd van werkelijke aanwezigheid, met inbegrip namelijk van de tijd gedurende welke de belanghebbenden bij voorkomend geval met de toestemming van de Belgische Regering op de controlelijsten van een geallieerd Krijgsmachtdeel werden ingeschreven. Hier wordt aan toegevoegd :

» 1° de tijd die de Belgische staatsburger nodig had om zich bij de Belgische Strijdkrachten in Groot-Brittannië te vervoege, vanaf zijn vertrek uit een vijandelijke of door de vijand bezet grondgebied, uit Frankrijk of uit een neutraal land, tot bij zijn opneming of wederopneming in de getalsterkte van die Strijdkrachten, met dien verstande dat deze tijd vermeerderd met de tijd der internering van de betrokkene in de doorgereide landen, niet meer dan zes maanden mag bedragen;

» 2° de duur van de non-activiteit om gezondheidsredenen, indien deze te wijten is aan een verwonding of een ziekte waarvoor een vergoedingspensioen is toegekend.

» Zodra de tijd van aanwezigheid die recht op de dotatie geeft zes maanden te boven gaat, wordt elk semester gedeelte van ten minste vijf maanden voor een volle semester gerekend. De semesters en de maanden worden geteld van de zoveelste tot daags vóór de zoveelste. »

#### Art. 4.

Krachtens dit artikel is « de dotatie vrijgesteld van elke directe belasting of alle gelijksoortige taksen ».

Het begrip « met directe belasting gelijksoortige taksen » is onnauwkeurig. Eenzelfde tekst komt echter voor in artikel 8 van de wet van 18 augustus 1947 houdende regeling van het statuut der krijgsgevangenen van 1940-1945 en in artikel 25 van de op 16 oktober 1954 gecoördineerde wetten betreffende de politieke gevangenen en hun rechthebbenden. Deze bepaling zal derhalve op dezelfde wijze als beide wetgevende teksten worden geïnterpreteerd.

#### Art. 5.

Artikel 5 leze men als volgt :

« Art. 5. — De dotatie wordt ingeschreven in een bijzonder boekje en wordt aan de begunstigten per jaarlijks gedeelte van één zevende uitbetaald volgens regelen te bepalen bij koninklijk besluit. »

#### Art. 8.

Zoals artikel 8 thans is gesteld, is het voor kritiek vatbaar. De Raad van State stelt evenwel geen wijziging voor omdat de tekst van het artikel dezelfde is als die van artikel 13 van de wet van 18 augustus 1947 houdende regeling van het statuut der krijgsgevangenen van 1940-1945, en ongetwijfeld zonder enige wijziging is overgenomen omwille van de eenvormigheid van de verschillende statuten der militairen van de jongste oorlog. Dit artikel zal dan ook op dezelfde wijze worden geïnterpreteerd.

#### Art. 10.

Artikel 10 van het ontwerp zegt : « De door deze wet toegekende dotatie is een eigen goed van die van de echtgenoten aan wie ze verschuldigd is; ten opzichte van de gehuwde vrouw, vormt ze een voorbehouden goed in de zin van artikel 224, a, van het Burgerlijk Wetboek ».

Quoique cette disposition soit la reproduction *mutatis mutandis* de l'article 31 des lois relatives au statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit, coordonnées le 16 octobre 1954, il y a lieu de préciser le sens à donner à la seconde phrase de cet article.

Il semble résulter des travaux préparatoires de la loi sur les prisonniers politiques que les allocations accordées seront des biens réservés à l'égard de la femme mariée qui est reconnue prisonnière politique (session 1950-1951, Sénat, Doc. n° 274, p. 15). Dans les Forces belges de Grande-Bretagne, s'il y eut des membres féminins notamment parmi les agents de renseignements et d'action, ils furent peu nombreux; l'on pourrait, dès lors, interpréter le texte du projet comme s'appliquant aux femmes mariées, héritières ou ayants droit de membres des Forces belges, comme la veuve remariée, la mère ou la fille.

Telle n'étant pas l'intention du Gouvernement, il serait préférable de préciser qu'il s'agit ici de la femme mariée, membre des Forces belges.

La référence à l'article 224, a, du Code civil deviendra inexacte lorsque sera voté le projet de loi relatif aux droits et devoirs respectifs des époux; une disposition transitoire maintiendra cependant pratiquement l'article 224, a, sous forme d'article 226septies (session 1957-1958, Chambre, Doc. parl., n° 811). Il serait, dès lors, préférable d'employer une formule générale sans désigner l'article par le numéro d'ordre qu'il a présentement dans le Code civil.

Pour répondre à ces deux observations, le Conseil d'Etat propose de rédiger l'article 10 de la manière suivante :

« Art. 10. — La dotation accordée par la présente loi est un bien propre à celui des époux auquel elle est due; à l'égard de la femme mariée, membre des Forces belges, elle constitue un bien réservé au sens donné à ces mots par le Code civil. »

#### Art. 13.

Le projet dispose en son article 13, dernier alinéa, que « les droits de timbre et de publicité pour options et naturalisations donneront droit à remboursement à charge de l'Etat ».

Afin d'éviter des formalités inutiles d'une part, et les difficultés qui pourraient naître de la combinaison des articles 13 et 15, d'autre part, il s'indique de s'inspirer de la loi du 5 février 1947 et de rédiger l'article 13, dernier alinéa, de la manière suivante :

« Les options et naturalisations visées au présent article sont exemptées du droit d'enregistrement et du droit de timbre. »

» Les frais causés par l'instruction de ces demandes sont à charge de l'Etat; les crédits nécessaires à cet effet seront portés au budget du Ministère de la Défense Nationale. »

#### Art. 14.

L'article 14 du projet complète l'article 8, § 1, de l'arrêté royal n° 285 du 31 mars 1936 complétant et coordonnant les dispositions relatives à l'emploi de la main-d'œuvre étrangère, par une disposition qui s'insérera dans cet article.

La loi du 5 février 1947 organisant le statut des étrangers prisonniers politiques contient une disposition ayant une portée identique; toutefois, cette disposition n'a pas été insérée dans le texte existant.

Cette technique législative semble préférable lorsque la disposition n'est destinée à avoir qu'une portée très limitée. Il serait, dès lors, préférable de rédiger l'article 14 de la manière suivante :

« Art. 14. — Le permis de travail prévu à l'article premier, § 4, de l'arrêté royal n° 285 du 31 mars 1936 complétant et coordonnant les dispositions relatives à l'emploi de la main-d'œuvre étrangère, ne peut être refusé à l'étranger ou à l'apatride bénéficiaire de la présente loi. »

#### Art. 16.

Cet article est identique à l'article 26 de la loi du 18 août 1947 sur les prisonniers de guerre et à l'article 29 des lois coordonnées sur les prisonniers politiques.

#### Art. 17.

Suivant les explications données au Conseil d'Etat, la Commission dont l'article 17 confie la création au Ministre, n'a qu'un caractère purement consultatif; il s'agit d'une Commission d'avis ayant comme unique but de faciliter le travail de l'Administration.

Le Gouvernement n'entend nullement faire de cette Commission une juridiction administrative chargée de se prononcer sur l'existence du

Ofschoon dit artikel *mutatis mutandis* artikel 31 van de wetten betreffende het statuut der politieke gevangenen en hun rechthebbenden, gecoördineerd op 16 oktober 1954, overneemt, moet de betekenis van de tweede volzin van dit artikel nader worden toegelicht.

Uit de parlementaire voorbereiding van de wet op de politieke gevangenen blijkt dat de verleende toelagen ten opzichte van de gehuwde vrouw die als politiek gevangene is erkend, voorbehouden goederen zijn (zitting 1950-1951, Senaat, Stuk n° 274, blz. 15). Waren er bij de Belgische Strijdkrachten in Groot-Brittannië vrouwen, onder meer onder de inlichtings- en actieagenten, zij waren toch niet zeer talrijk. Derhalve zou de tekst van het ontwerp kunnen worden geïnterpreteerd als gold hij voor de gehuwde vrouwen, erfgenamen of rechtverkrigenden van leden der Belgische Strijdkrachten, zoals de hertrouwde weduwe, de moeder of de dochter.

Aangezien de Regering die bedoeling niet heeft, bepale men dat het hier de gehuwde vrouw betreft die tot de Belgische Strijdkrachten heeft behoord.

De verwijzing naar artikel 224, a, van het Burgerlijk Wetboek zal niet meer juist zijn, als het wetsontwerp betreffende de wederzijdse rechten en plichten van de echtgenoten eenmaal zal zijn goedgekeurd. Een overgangsbepaling zal echter artikel 224, a, praktisch in stand houden in de vorm van artikel 226septies (zitting 1957-1958, Kamer, Parl. Besch., n° 811). Men gebruike dan ook een algemene formule, zonder het artikel te vermelden met het nummer waaronder het thans in het Burgerlijk Wetboek voorkomt.

Met inachtneming van deze beide opmerkingen, stelt de Raad van State voor, artikel 10 als volgt te redigeren :

« Art. 10. — De door deze wet toegekende dotatie is een eigen goed van diegene van de echtgenoten aan wie zij verschuldigd is; ten opzichte van de gehuwde vrouw, lid van de Belgische Strijdkrachten, vormt zij een voorbehouden goed in de betekenis welke het Burgerlijk Wetboek aan die woorden geeft. »

#### Art. 13.

Het laatste lid van artikel 13 van het ontwerp zegt : « Het zegel- en publicatierecht voor nationaliteitskeuzen en naturalisaties zullen recht geven op terugbetaling ten bezware van de Staat ».

Om enerzijds nutteloze formaliteiten te vermijden en anderzijds eventuele moeilijkheden ingevolge de combinatie van de artikelen 13 en 15 uit de weg te gaan, leze men artikel 13, laatste lid, naar het voorbeeld van de wet van 5 februari 1947, als volgt :

« De in dit artikel bedoelde nationaliteitskeuzen en naturalisaties zijn vrij van registratie- en zegelrecht. »

» De kosten voor het onderzoek van die aanvragen komen ten laste van de Staat; de hiertoe vereiste kredieten worden op de begroting van het Ministerie van Landsverdediging ingetrokken. »

#### Art. 14.

Artikel 14 van het ontwerp vult artikel 8, § 1, van het koninklijk besluit n° 285 van 31 maart 1936 houdende aanvulling en samenvoeging van de bepalingen op het in dienst hebben van vreemde arbeiders, aan met een in dat artikel in te voegen bepaling.

De wet van 5 februari 1947 tot regeling van het statuut van de buitenlandse politieke gevangenen bevat een bepaling met dezelfde strekking. Die bepaling is echter niet in de bestaande tekst opgenomen.

Deze wetgevingstechniek schijnt de voorkeur te verdienen voor bepalingen met een zeer beperkte draagwijdte. Artikel 14 kan derhalve beter als volgt worden gelezen :

« Art. 14. — De arbeidsvergunning bedoeld in het eerste artikel, § 4, van het koninklijk besluit n° 285 van 31 maart 1936 houdende aanvulling en samenvoeging van de bepalingen op het in dienst hebben van vreemde arbeiders, mag niet worden geweigerd aan de op deze wet gerechtigde buitenlander of Staatloze. »

#### Art. 16.

Dit artikel stemt volkomen overeen met artikel 26 van de wet van 18 augustus 1947 op de krijgsgevangenen en met artikel 29 van de gecoördineerde wetten op de politieke gevangenen.

#### Art. 17.

Volgens de aan de Raad van State verstrekte toelichting, heeft de Commissie die de Minister krachtens dit artikel zal oprichten een zuiver adviserende bevoegdheid; het is een Commissie van advies, alleen bestemd om het werk van de Administratie te vergemakkelijken.

De Regering heeft hoegenaamd niet de bedoeling, deze Commissie tot een administratief rechtscollege te maken, dat uitspraak moet doen over

droit à la dotation, pas plus qu'il n'entend donner au Ministre de la Défense Nationale compétence pour statuer souverainement sur l'existence de ce droit.

Il en résulte que la Commission serait un organe purement consultatif du Pouvoir exécutif, qu'il est toujours loisible au Roi de créer s'il l'estime utile. Aucune habilitation ne lui est nécessaire à cet effet.

Cependant, si le Gouvernement entendait, sans altérer le rôle purement consultatif de cette Commission, donner aux intéressés certaines garanties quant à sa composition et à son fonctionnement, similaires à celles, par exemple, qui se trouvent dans l'article 14 des lois des 3 août 1919 et 27 mai 1947 sur les priorités, l'article 17 du projet pourrait être rédigé comme suit :

« Art. 17. — Une Commission dont l'organisation et le fonctionnement sont fixés par le Roi donne au Ministre de la Défense Nationale son avis sur les difficultés relatives à l'application de la présente loi. »

#### Art. 18.

Suivant l'article 18, les personnes qui désirent bénéficier des avantages que le projet prévoit devront en faire la demande « dans les douze mois qui suivront l'entrée en vigueur de la présente loi ».

Ce délai n'a trait qu'à la demande de dotation et non aux avantages fixés par les articles 13 et 14 en faveur des étrangers.

Pour tenir compte de cette observation, l'article 18 devrait être rédigé comme suit :

« Art. 18. — Les personnes visées à l'article premier et leurs ayants droit qui désirent bénéficier de la dotation doivent en faire la demande par lettre recommandée à la poste, adressée au Ministre de la Défense Nationale dans les douze mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi. »

En application de l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948 réglant les attributions du Comité du budget modifié par l'arrêté du Régent du 20 mars 1950, le projet devrait être contresigné par le Ministre des Finances.

La chambre était composée de

MM. :

F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président;

L. MOUREAU, conseiller d'Etat;

G. HOLOYE, conseiller d'Etat;

A. BERNARD, assesseur de la section de législation;

Ch. VAN REEPINGHEN, assesseur de la section de législation;

Madame :

J. DE KOSTER, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE. Le rapport a été présenté par M. F. REMION, substitut.

Le Greffier,

(s.) J. DE KOSTER.

Le Président,

(s.) F. LEPAGE.

Pour deuxième expédition délivrée au Ministre de la Défense Nationale.

Le 24 mars 1958.

Le Greffier du Conseil d'Etat.

het bestaan van het recht op de dotatie, evenmin als zij de Minister van Landsverdediging bevoegd wenst te maken om daarover soeverein te oordelen.

De Commissie zou dus alleen een adviserend orgaan van de Uitvoerende Macht zijn, dat de Koning altijd in het leven kan roepen wanneer hij het dienstig acht. Speciale machtiging heeft hij daarvoor niet nodig.

Mocht de Regering echter zonder afbreuk te doen aan het zuiver adviserend karakter van die Commissie toch sommige waarborgen aan de betrokkenen willen geven wat samenstelling en werkwijze betreft, — zoals wij die bijvoorbeeld aantreffen in artikel 14 van de wetten van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947 betreffende de prioriteitsrechten —, dan zou artikel 17 van het ontwerp als volgt kunnen worden geredigeerd :

« Art. 17. — Een Commissie waarvan de Koning inrichting en werkwijze vaststelt, dient de Minister van Landsverdediging van advies over moeilijkheden in verband met de toepassing van deze wet. »

#### Art. 18.

Volgens artikel 18 moeten de personen die de in het ontwerp bepaalde voordelen wensen te genieten, daartoe een aanvraag indienen « binnen twaalf maanden na de inwerkingtreding van deze wet ».

Deze termijn geldt alleen voor de aanvraag om dotatie en niet voor de voordelen die de artikelen 13 en 14 ten gunste van de buitenlanders vaststellen.

Met inachtneming van deze opmerking leze men artikel 18 als volgt :

« Art. 18. — De personen bedoeld in het eerste artikel en hun rechtverkrijgenden die voor de dotatie in aanmerking wensen te komen, moeten daartoe een aanvraag indienen bij ter post aangetekende brief, te richten tot de Minister van Landsverdediging binnen twaalf maanden na de inwerkingtreding van deze wet. »

Ingevolge het besluit van de Regent van 15 december 1948 houdende regeling van de ambtsbevoegdheden van het Begrotingscomité, gewijzigd bij besluit van de Regent van 20 maart 1950, dient de Minister van Financiën het ontwerp mede te ondertekenen.

De kamer was samengesteld uit

de HH. :

F. LEPAGE, raadshêer van State, voorzitter;

L. MOUREAU, raadsheer van State;

G. HOLOYE, raadsheer van State;

A. BERNARD, bijzitter van de afdeling wetgeving;

Ch. VAN REEPINGHEN, bijzitter van de afdeling wetgeving;

Mevrouw :

J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE. Het verslag werd uitgebracht door de H. F. REMION, substituu.

De Griffier,

(get.) J. DE KOSTER.

De Voorzitter,

(get.) F. LEPAGE.

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de Minister van Landsverdediging.

De 24<sup>e</sup> maart 1958.

De Griffier van de Raad van State.

R. DECKMYN.

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense Nationale et de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Défense Nationale est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

### Article premier.

Bénéficient de la présente loi :

1° les militaires belges, étrangers ou apatrides, inscrits avant le 7 juin 1944 sur les contrôles des Forces belges en Grande-Bretagne, en ce compris la section belge de la Royal Air Force et la section belge de la Royal Navy;

2° les Belges évadés d'un territoire ennemi ou occupé par l'ennemi, de France ou d'un pays neutre, qui étaient le 6 juin 1944 en route pour la Grande-Bretagne et qui se sont engagés dans les Forces belges dès leur arrivée dans ce pays.

### Art. 2.

Sont exclus du bénéfice de la présente loi :

1° les personnes condamnées après le 31 octobre 1940, par un jugement ou arrêt coulé en force de chose jugée, pour crime ou délit contre la sûreté extérieure ou intérieure de l'Etat;

2° les personnes qui auront été déchues de leurs droits civils ou politiques en vertu des dispositions légales relatives à l'épuration civique et celles qui auront été déchues de la nationalité belge en vertu de la loi du 30 juillet 1934 ou de l'arrêté-loi du 20 juin 1945;

3° les personnes qui ont été condamnées à l'étranger, en raison d'une activité de collaboration avec l'ennemi.

### Art. 3.

§ 1. Il est octroyé à chaque bénéficiaire qui compte au moins six mois de service au sens du § 3 une dotation de 2 400 francs par semestre entier de service, à la condition que ses revenus personnels nets de 1944 soient inférieurs à 150 000 francs.

Lorsque ces revenus dépassent 150 000 francs mais non 250 000 francs, la dotation est réduite d'un cinquième par tranche de 20 000 francs de revenus dépassant 150 000 francs; toute fraction de 20 000 francs est comptée pour une tranche.

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging en van Onze Minister van Financiën en op advies van de in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Landsverdediging is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

### Eerste artikel.

Onder deze wet vallen :

1° de Belgische militairen, vreemdelingen of staatlozen, die vóór 7 juni 1944 ingeschreven waren op de stamlijsten van de Belgische Strijdkrachten in Groot-Brittannië, met inbegrip van de Belgische afdeling van de Royal Air Force en van de Belgische afdeling van de Royal Navy;

2° de Belgen, ontvlucht uit een vijandelijk of door de vijand bezet gebied, uit Frankrijk of uit een neutraal land, die op 6 juni 1944 op weg waren naar Groot-Brittannië en die zich dadelijk bij de Belgische Strijdkrachten hebben aangemeld bij hun aankomst in dat land.

### Art. 2.

Van het genot van deze wet zijn uitgesloten :

1° de personen die na 31 oktober 1940 door een in kracht van gewijsde gegaan vonnis of arrest veroordeeld werden wegens een misdaad of wanbedrijf tegen de uitwendige of inwendige veiligheid van de Staat;

2° de personen die van hun burgerlijke of politieke rechten vervallen zijn verklaard krachtens de wettelijke bepalingen betreffende de epuratie inzake burgertrouw, en degenen aan wie de Belgische nationaliteit is ontnomen krachtens de wet van 30 juli 1934 of de besluitwet van 20 juni 1945;

3° de personen die in het buitenland veroordeeld werden wegens enige activiteit tot collaboratie met de vijand.

### Art. 3.

§ 1. Er wordt aan elke begunstigde die ten minste zes maanden dienst telt in de zin van § 3 een dotatie toegekend van 2 400 frank per volledig semester dienst, mits zijn persoonlijk netto-inkomen over het jaar 1944 minder bedraagt dan 150 000 frank.

Wanneer bedoeld inkomen 150 000 frank te boven gaat, maar niet hoger is dan 250 000 frank, wordt de dotatie met een vijfde verminderd voor iedere 20 000 frank inkomsten boven 150 000 frank; een fractie van 20 000 frank wordt gerekend voor 20 000 frank.

§ 2. Si le bénéficiaire de la dotation est décédé avant le 31 décembre 1944, les revenus à considérer sont ceux de l'année qui a précédé le décès.

§ 3. Le temps à prendre en considération pour l'application du présent article est le temps de présence effective, en ce compris notamment, le temps pendant lequel les intéressés ont été, le cas échéant, inscrits sur les contrôles d'une force alliée avec l'accord du Gouvernement belge. Il y est ajouté :

1° le temps mis par le citoyen belge pour rejoindre depuis le départ d'un territoire ennemi ou occupé par l'ennemi, de France ou d'un pays neutre, jusqu'à la prise ou reprise en force dans les Forces belges de Grande-Bretagne, sans que ce temps puisse excéder six mois augmentés de la durée de l'internement subi par l'intéressé dans les pays traversés;

2° la durée de la non-activité pour motif de santé lorsqu'elle est due à une blessure ou à une maladie ayant donné lieu à l'octroi d'une pension de réparation.

Dès que le temps de présence donnant droit à la dotation dépasse six mois, toute fraction de semestre atteignant au moins cinq mois est comptée pour un semestre entier. Les semestres et les mois se comptent de quantième à veille de quantième.

§ 4. Les périodes à supputer en vertu du § 3 ne peuvent débuter avant le 29 mai 1940 ni dépasser le 8 mai 1945. Cette dernière date est reportée au 15 août 1945 pour ceux qui ont pris part aux opérations de guerre contre le Japon ou qui après le 3 septembre 1944 participaient aux opérations de guerre en dehors du continent européen.

#### Art. 4.

La dotation est exonérée de tout impôt direct et de toutes taxes similaires.

#### Art. 5.

La dotation est inscrite sur un livret spécial et est payée aux bénéficiaires par tranches annuelles d'un septième selon les modalités à déterminer par arrêté royal.

#### Art. 6.

En cas de décès du bénéficiaire avant l'entrée en vigueur de la présente loi, les sommes qui lui sont dues par application de l'article 3, sont versées en une fois aux ayants droit à déterminer par arrêté royal.

#### Art. 7.

Si le bénéficiaire vient à décéder après l'entrée en vigueur de la présente loi, mais avant l'achèvement du paiement prévu à l'article 5, ses héritiers percevront la totalité de l'avoir ou le reliquat, sur production d'un acte de notoriété, délivré par le juge de paix ou par un notaire.

§ 2. Is de verkrijger van de dotatie vóór 31 december 1944 overleden, dan is het in aanmerking te nemen inkomen dat van het jaar dat aan het overlijden voorafging.

§ 3. De tijd die in aanmerking komt voor de toepassing van dit artikel is de tijd van werkelijke aanwezigheid, waarin inzonderheid is begrepen de tijd gedurende welke de belanghebbenden eventueel met instemming van de Belgische Regering op de stamlijsten van een geallieerde krijgsmacht ingeschreven geweest zijn. Er wordt aan toegevoegd :

1° de tijd die de Belgische staatsburger nodig gehad heeft om zich bij de strijdkrachten te vervoegen vanaf het vertrek uit een vijandelijk of door de vijand bezet gebied, uit Frankrijk of uit een neutraal land tot aan de opnemings of wederopnemings in de Belgische Strijdkrachten in Groot-Brittannië, met dien verstande dat deze tijd niet meer dan zes maanden mag bedragen, vermeerderd met de duur van de door de belanghebbende ondergane internering in de doorreisde landen;

2° de duur van de non-activiteit om gezondheidsredenen, indien ze te wijten is aan een verwonding of een ziekte die tot de toekenning van een vergoedingspensioen aanleiding heeft gegeven.

Wanneer de tijd van aanwezigheid, recht gevend op de dotatie, zes maanden te boven gaat, wordt elk semester-gedeelte van minstens vijf maanden voor een volledig semester gerekend. De semesters en de maanden worden geteld van de zoveelste tot daags vóór de zoveelste.

§ 4. De perioden die krachtens § 3 bij de berekening van de diensten in aanmerking komen, mogen niet ingaan vóór 29 mei 1940 noch de datum van 8 mei 1945 overschrijden. Deze laatste datum wordt naar 15 augustus 1945 verschoven voor hen die deel hebben genomen aan de krijgswaarderingen tegen Japan of die na 3 september 1944 deelnamen aan de krijgswaarderingen buiten het Europees vasteland.

#### Art. 4.

De dotatie is vrij van elke directe belasting en van alle gelijksoortige taksen.

#### Art. 5.

De dotatie, ingeschreven in een bijzonder boekje, wordt in jaarlijkse gedeelten van een zevende aan de begunstigden uitbetaald, volgens regelen te bepalen door een koninklijk besluit.

#### Art. 6.

Indien de begunstigde vóór de inwerkingtreding van deze wet overleden is, worden de bedragen die hem ingevolge artikel 3 verschuldigd zijn, in éénmaal uitbetaald aan de rechtverkrijgenden, door een koninklijk besluit te bepalen.

#### Art. 7.

Komt de begunstigde te overlijden na de inwerkingtreding van deze wet, maar vóór het einde der in artikel 5 bedoelde uitbetalingen, dan ontvangen zijn erfgenamen het volle bedrag of het overschot van het tegoed, tegen overlegging van een door de vrederechter of door een notaris afgegeven akte van bekendheid.

## Art. 8.

La dotation est insaisissable, sauf pour dette envers le Trésor.

L'opposition de l'épouse, des descendants ou des ascendants, formée pour obtenir l'exécution d'une obligation légale, peut faire obstacle au retrait des fonds.

L'opposition suit le sort de l'action en justice.

## Art. 9.

Les livrets peuvent être donnés en gage pour sûreté de prêts n'excédant pas 80 % de leur montant et consentis par des établissements de crédit ou des organismes agréés par le Ministre de la Défense Nationale.

Celui-ci déterminera les conditions et formalités auxquelles la constitution de ces gages sera soumise.

Les livrets peuvent également être donnés en échange de sommes dues au Trésor à quelque titre que ce soit.

## Art. 10.

La dotation accordée par la présente loi est un bien propre à celui des époux auquel elle est due; à l'égard de la femme mariée, membre des Forces belges, elle constitue un bien réservé au sens donné à ces mots par le Code civil.

## Art. 11.

Les crédits nécessaires à la liquidation des livrets sont portés au budget du Ministère de la Défense Nationale.

## Art. 12.

Les cotisations dues en vertu des lois d'assurance sociale sont considérées comme ayant été versées par les bénéficiaires de la présente loi pour la période prise en considération pour la détermination de la dotation. Les dépenses entraînées par l'application de cette disposition sont à charge de l'Etat.

## Art. 13.

Les étrangers et les apatrides, bénéficiaires de la présente loi, pourront acquérir la qualité de Belge par option conformément aux articles 6, 7, 8, 9 et 10 de l'arrêté royal du 14 décembre 1932 portant coordination des lois sur la nationalité sans que les conditions de résidence prévues au 1° de l'article 8 leur soient applicables.

Les étrangers et les apatrides, bénéficiaires de la présente loi, pourront acquérir la qualité de Belge par naturalisation ordinaire conformément aux articles 13, 14, 15, 16 et 17 de l'arrêté royal du 14 décembre 1932, sans que les conditions de résidence prévues au 2° de l'article 13 leur soient applicables.

Les étrangers et les apatrides, bénéficiaires de la présente loi, pourront acquérir la qualité de Belge par grande naturalisation conformément à l'article 12 de l'arrêté royal du 14 décembre 1932, s'ils ont leur résidence habituelle en Belgique ou dans la Colonie depuis dix ans au moins.

## Art. 8.

De dotatie is niet vatbaar voor beslag, behalve wegens schuld ten opzichte van de Schatkist.

Het verzet door de echtgenote, de descendanten of de ascendenten aangetekend om de uitvoering van een wettelijke verplichting te verkrijgen, kan het afnemen van gelden verhinderen.

Het verzet is afhankelijk van het rechtsgeding.

## Art. 9.

De boekjes mogen in pand gegeven worden tot zekerheid van leningen welke 80 % van hun bedrag niet te boven gaan en toegestaan door kredietinstellingen of door instellingen erkend door de Minister van Landsverdediging.

Deze bepaalt de voorwaarden en formaliteiten waaraan dergelijke pandgevingen onderworpen zijn.

De boekjes mogen eveneens in ruil gegeven worden voor sommen, uit welken hoofde ook aan de Schatkist verschuldigd.

## Art. 10.

De door deze wet toegekende dotatie is een eigen goed van die van de echtgenoten aan wie ze verschuldigd is; ten opzichte van de gehuwde vrouw, lid van de Belgische Strijdkrachten, vormt ze een voorbehouden goed in de zin die in het Burgerlijk Wetboek aan deze term is gegeven.

## Art. 11.

De ter vereffening van de boekjes nodige kredieten worden op de begroting van het Ministerie van Landsverdediging gebracht.

## Art. 12.

De krachtens de wetten op de maatschappelijke verzekering verschuldigde bijdragen worden geacht door de gerechtigden op deze wet te zijn gestort voor de periode welke in aanmerking komt voor het berekenen van de dotatie. De uitgaven verbonden aan de toepassing van deze bepaling komen ten laste van de Staat.

## Art. 13.

De vreemdelingen en de staatlozen, die onder deze wet vallen, zullen de hoedanigheid van Belg kunnen verwerven door nationaliteitskeuze overeenkomstig de artikelen 6, 7, 8, 9 en 10 van het koninklijk besluit van 14 december 1932, dat de wetten op de nationaliteit coördineerde, zonder dat de voorwaarden van verblijf, gesteld in 1° van artikel 8, op hen van toepassing zijn.

De vreemdelingen en de staatlozen, die onder deze wet vallen, kunnen de hoedanigheid van Belg verwerven door gewone naturalisatie overeenkomstig de artikelen 13, 14, 15, 16 en 17 van het koninklijk besluit van 14 december 1932, zonder dat de voorwaarden van verblijf, gesteld in 2° van artikel 13, op hen van toepassing zijn.

De vreemdelingen en de staatlozen, die onder deze wet vallen, kunnen de hoedanigheid van Belg verwerven door staatsnaturalisatie overeenkomstig artikel 12 van het koninklijk besluit van 14 december 1932, indien zij hun gewone verblijfplaats sinds minstens tien jaar in België of in de

Toutefois, ce délai est réduit à cinq ans pour l'étranger ou l'apatride mari d'une femme belge de naissance ou veuf ou divorcé d'une femme belge de naissance dont il a un ou plusieurs descendants et pour la femme d'origine étrangère qui a épousé un Belge.

Les options et naturalisations visées au présent article sont exemptées du droit d'enregistrement et du droit de timbre. Les frais causés par l'instruction de ces demandes sont à charge de l'Etat; les crédits nécessaires à cet effet sont portés au budget du Ministère de la Défense Nationale.

#### Art. 14.

Le permis de travail prévu à l'article premier, § 4, de l'arrêté royal n° 285 du 31 mars 1936 complétant et coordonnant les dispositions relatives à l'emploi de la main-d'œuvre étrangère, ne peut être refusé à l'étranger ou à l'apatride bénéficiaire de la présente loi.

#### Art. 15.

Sont exempts du droit de timbre, les certificats, actes de notoriété, extraits de registres de l'état-civil, quittances et toutes autres pièces dressées ou délivrées pour l'exécution de la présente loi.

Elles portent en tête l'énonciation de leur destination et ne peuvent servir à d'autres fins.

#### Art. 16.

Les auteurs de déclarations ou attestations fausses et ceux qui, en vue de frauder l'application des mesures prises en vertu des dispositions de la présente loi, dissimulent leurs revenus ou rémunérations, seront poursuivis et punis conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 31 mai 1933 sur les déclarations en matière d'allocations à charge de l'Etat.

#### Art. 17.

Une Commission dont l'organisation et le fonctionnement sont fixés par le Roi, donne au Ministre de la Défense Nationale son avis sur les difficultés relatives à l'application de la présente loi.

#### Art. 18.

Les personnes visées à l'article premier et leurs ayants droit qui désirent bénéficier de la dotation doivent en faire la demande par lettre recommandée à la poste, adressée au Ministre de la Défense Nationale, dans les douze mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi.

#### Art. 19.

Les bénéficiaires de la présente loi ne pourront en cumuler les bénéfices avec ceux de même nature accordés par les statuts établis par d'autres lois.

Kolonie hebben. Deze termijn wordt echter teruggebracht op vijf jaar voor de vreemdeling of staatloze, echtgenoot van een vrouw die Belg is door geboorte of weduwnaar of uit de echt gescheiden van een vrouw die Belg is door geboorte en van wie hij een of meer afstammelingen heeft, alsook voor de vrouw van vreemde afkomst die met een Belg gehuwd is.

De nationaliteitskeuzen en de naturalisaties bedoeld in dit artikel zijn vrij van registratie- en zegelrecht. De kosten veroorzaakt door het onderzoek van deze aanvragen komen te laste van de Staat; de hiertoe vereiste kredieten worden op de begroting van het Ministerie van Landsverdediging gebracht.

#### Art. 14.

De arbeidsvergunning waarvan sprake in het eerste artikel, § 4, van het koninklijk besluit n° 285 van 31 maart 1936 tot aanvulling en coördinatie van de bepalingen betreffende het in dienst hebben van vreemde arbeiders, mag niet worden geweigerd aan de vreemdeling of staatloze die de voordelen van deze wet geniet.

#### Art. 15.

Vrij van zegelrecht zijn de getuigschriften, akten van bekendheid, uittreksels uit de registers van de burgerlijke stand, kwitanties en alle andere stukken opgesteld of uitgereikt voor de uitvoering van deze wet.

Zij dragen bovenaan de vermelding van hun bestemming en mogen voor geen andere doeleinden gebruikt worden.

#### Art. 16.

Degenen die valse verklaringen afleggen of valse getuigschriften afgeven en degenen die met het oog op een onrechtmatige toepassing van krachtens de bepalingen dezer wet getroffen maatregelen, hun inkomsten of bezoldigingen verduiken, worden vervolgd en gestraft overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 31 mei 1933 betreffende de verklaringen in verband met toelagen ten laste van de Staat.

#### Art. 17.

Een Commissie, waarvan de organisatie en de werkwijze door de Koning worden bepaald, dient de Minister van Landsverdediging van advies aangaande moeilijkheden in verband met de toepassing van deze wet.

#### Art. 18.

De personen bedoeld in het eerste artikel en hun rechtverkrigenden die de dotatie verlangen te verkrijgen, dienen bij aangetekende brief hun aanvraag te richten aan de Minister van Landsverdediging binnen twaalf maanden na de inwerkingtreding van deze wet.

#### Art. 19.

De gerechtigden op deze wet mogen de voordelen ervan niet tegelijk met gelijkaardige voordelen, verleend door statuten welke bij andere wetten vastgelegd zijn, genieten.

Pour chaque période de temps considérée, le régime le plus favorable leur sera appliqué, et ce, pour chaque avantage accordé.

Donné à Grasse (Alpes-Maritimes), le 4 avril 1958.

Voor elke in aanmerking genomen periode zal de voor hen voordeligste regeling toegepast worden, zulks voor elk verleend voordeel.

Gegeven te Grasse (Alpes-Maritimes), de 4<sup>e</sup> april 1958.

**BAUDOUIN.**

PAR LE ROI :

*Le Ministre de la Défense Nationale,*

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Landsverdediging,*

A. SPINOY.

*Le Ministre des Finances,*

*De Minister van Financiën,*

H. LIEBAERT.

---